

Parental Authorization Form for Students Aged 16-17 Attending an Adult Programme

Formulaire d'autorisation parentale pour les élèves âgés de 16 à 17 ans participant à un programme adulte



www.ecenglish.com

EC MIAMI

This form is to be duly completed and signed by the parent/s and/or legal guardian/s for enrolment of students who have not attained 18 years of age by date of arrival.

Ce formulaire doit être dûment complété et signé par les parents/tuteurs légaux lors de l'inscription de l'élève qui n'aura pas encore atteint sa majorité à la date de son arrivée.

Student's General Information

Informations générales de l'élève

Full Name *Nom complet* _____
Nationality *Nationalité* _____
Gender *Sexe* _____
Date of Birth *Date de naissance* _____
Date of Arrival *Date d'arrivée* _____
Passport No. *Numéro du passeport* _____
Date of Departure *Date de départ* _____
Any Allergy/ies? *L'élève souffre-t-il d'allergies ?* no yes _____
Any medication? *L'élève suit-il un traitement médical ?* no yes: _____

Parent/Guardian

Informations générales du parent/tuteur

Mother's/Guardian's Full Name *Nom complet de la mère/tutrice* _____
Home Phone No. *Numéro de téléphone (domicile)* _____
Work Phone No. *Numéro de téléphone (travail)* _____
Mobile Phone No. *Numéro de téléphone (portable)* _____
Father's/ Guardian's Full Name *Nom complet du père/tuteur* _____
Home Phone No. *Numéro de téléphone (domicile)* _____
Work Phone No. *Numéro de téléphone (travail)* _____
Mobile Phone No. *Numéro de téléphone (portable)* _____

I/We hereby authorize my/our son/daughter *J'autorise par la présente mon fils/ma fille:*

Mon enfant ne réside pas dans un logement mis à disposition par EC. Je comprends et accepte donc que l'école ne sera pas responsable des problèmes hypothétiques liés au logement loué par l'élève.

EC essaiera de contacter les parents/tuteurs de l'élève en cas d'urgence, cependant si mon enfant a besoin de soins médicaux ou est hospitalisé durant son séjour, le médecin traitant ou l'hôpital est autorisé à lui apporter des soins.

to attend the EC Miami Adult Programme and understand that this is a programme for adult students of different nationalities. I/We also understand that EC does not provide 24-hour supervision and that the programme allows students to make their own arrangements during free slots on their timetable.

À participer au programme adulte à EC Miami, et à séjourner dans la résidence. Je comprends que ce programme est également réservé aux élèves d'âge adulte, venant de pays différents. Je comprends également qu'EC ne fournit pas de surveillance 24h/24, et que le programme autorise les élèves à se débrouiller par leurs moyens durant le temps libre qui leur est accordé.

I/We understand that all students are expected to attend the required lessons of language instruction each week.

Je comprends que les élèves doivent assister à tous leurs cours d'anglais (qui peuvent avoir lieu le matin ou l'après-midi).

To the best of my/our knowledge, my/our son/daughter is in a good state of Health. Whilst all appropriate precautions will be taken for the safety of my son's/daughter's person and/or personal belongings that may arise from the programme shall be exempt of all recourse.

A ma connaissance, ma fille/mon fils est en bon état de santé. Bien que toutes les précautions soient prises pour s'assurer de la sécurité/santé de mon enfant, toute perte, dégât ou blessure sur sa personne ou ses possessions qui pourraient se produire durant le séjour sont exemptés de tout recours possible.

I/We have read and discussed the following guidelines with my/our son/daughter and acknowledge that he/she has agreed to follow the programme guidelines and further agree that the staff of EC Miami reserves the right to expel my child from the programme in the event of any guideline violation.

J'atteste avoir lu et transmis à mon enfant les informations présentes dans ce document et me suis assuré qu'il a accepté les règles du séjour. Ainsi, si mon enfant ne respecte pas ces dernières, j'autorise le personnel à se réserver le droit de renvoyer mon enfant du programme en cas de transgression des règles suivantes :

Accommodation Rules

- Students must keep their room neat and tidy
- Students must not allow anyone other than those allocated to that room to sleep over
- Students are not allowed to sleep out even if their friends happen to be at another EC residence
- Students are not allowed to invite guests into the residence/homestay

My son/daughter will not be residing in an accommodation provided by EC, I/We understand and accept that the school will not be responsible in any way for his/her privately booked accommodation or other issues that may arise related to his/her welfare inside the same accommodation.

EC will endeavor to contact parents in case of any emergency however should my son/daughter require medical treatment or hospitalization during his/her stay on this programme, the attending physician and/or hospital is authorized to treat my/our son/daughter.

- Girls are not allowed to stay in the boys' rooms and vice versa
- Students are not allowed to smoke in a residence/homestay
- Students must not make excessive noise that could disturb other guests
- Students are liable for any damages/ breakages caused to property. Payment for damages must be effected immediately and the residence/homestay staff will not allow the students to leave the residence/homestay unless payment has been made
- Students must pay directly for any additional services such as phone calls
- Students must return keys when they are leaving

Règles du logement :

- *Les élèves doivent s'assurer de la propreté et de l'ordre dans leurs chambres.*
- *Les élèves ne doivent pas inviter quelqu'un (autre que ceux qui dorment dans la même chambre) à dormir.*
- *Les élèves n'ont pas le droit de découcher, même si leurs amis se trouvent dans une autre résidence EC.*
- *Les élèves ne sont pas autorisés à inviter quelqu'un de l'extérieur dans leurs chambres.*
- *Les filles ne sont pas autorisées à rester dans les chambres des garçons, et inversement.*
- *Les élèves ne sont pas autorisées à fumer dans la résidence.*
- *Les élèves doivent faire attention à ne pas être trop bruyants, pour ne pas déranger les autres résidents.*
- *Les élèves sont tenus responsables en cas de dégâts dans la résidence. Le paiement des dommages devra être effectué immédiatement et le personnel de la résidence ne laissera pas l'élève repartir tant que ce paiement n'aura pas été fait.*
- *Les élèves doivent payer directement pour les services additionnels tels que*

le téléphone.

- *Les élèves doivent rendre leurs clés à l'accueil de la résidence/famille le jour de leur départ.*

EC reserves the right to expel and repatriate a student at his/her own expense for any of the reasons below.

EC se réserve le droit de renvoyer et de rapatrier un élève aux frais de ce dernier dans les cas suivants (non exhaustif) :

This includes but is not limited to the following circumstances:

- Possession of any illegal drugs
- Consumption of alcohol
- Malicious damage to school property or place of accommodation
- Repetitive disruptive behavior in class
- Repetitive absenteeism from academic lessons
- Repetitive disregard for EC's rules and regulations
- Breaking the law
- If the student is a danger to his/her own safety or that of other students
- Possession de drogue(s)
- Consommation d'alcool
- Dégâts volontaires dans l'école
- Comportement dérangeant répétitif pendant les cours
- Absentéisme répété aux cours et aux activités
- Non-respect répété du règlement d'EC
- Transgression de la loi du pays
- Si l'élève représente un danger pour lui-même ou d'autres élèves
- Toute autre raison qui justifie un renvoi selon le directeur de l'école.

I/We understand that every effort will be made to contact me in the case of emergency but

if I/we cannot be reached, EC Miami should contact:

Je comprends que tous les efforts possibles seront faits pour me contacter en cas d'urgence. Cependant, si je suis injoignable, EC Miami doit essayer de contacter

Full Name *Nom complet*

Relationship *Relation à*

l'élève _____

Home Phone No. *Numéro de*

téléphone (domicile) :

Work Phone No *Numéro de téléphone*

(travail)

Mobile Phone No. *Numéro de*

téléphone (portable) -

Where there is more than one parent or guardian, the signatures of both parents or all guardians are required.

Quand il y a plus d'un parent/tuteur, les signatures des deux partis sont nécessaires.

Parent's/Guardian's Signature - *Signature du parent/tuteur* _____

Parent's/Guardian's Signature - *Signature du parent/tuteur:* _____

Date _____

Nouveau formulaire d'autorisation pour élève

EC Miami

Décharge

Dans la limite la plus étendue autorisée par la loi, aucune réclamation ne pourra être faite aux « déchargés » en conséquence de « perte/blessure », même si ces derniers ont lieu en conséquence d'une négligence partielle ou entière des « déchargés ».

Tel qu'utilisés dans cet accord, les termes

- **“Déchargés”** peuvent concerner EC Miami, ses employés, directeurs, agents et prestataires (ex, *Sara's New York Homestay, LLC*) et la famille d'accueil.
- **“Réclamations/responsabilité”** concernent les réclamations, responsabilités, demandes, dommages, actions et leurs conséquences, etc.
- **« Perte/blessure »** concernent les pertes, dommages sur les possessions de l'élève, blessures ou décès. A ma connaissance, mon enfant est en bon état de santé.

Bien que toutes les précautions soient prises pour s'assurer de la sécurité/santé de mon enfant, toute perte, dégât ou blessure sur sa personne ou ses possessions qui pourraient se produire durant le séjour sont exemptés de tout recours possible.

J'atteste avoir lu et transmis à mon enfant les informations présentes dans ce document et me suis assuré qu'il a accepté les règles du séjour. Ainsi, si mon enfant ne respecte pas ces dernières, j'autorise le personnel à se réserver le droit de renvoyer mon enfant du programme en cas de transgression du règlement.

. Je comprends que tout sera mis en œuvre pour trouver une famille convenable à mon enfant. Il est du devoir de ce dernier d'accepter son placement dans cette famille et de faire tous les efforts pour s'adapter à l'environnement et à la vie de cette famille, et mon enfant accepte par ailleurs les choses suivantes :

- L'enfant s'engage à accepter de répondre aux attentes de sa famille d'accueil, ce qui comprend son comportement dans la famille, les horaires de lever et de coucher, les tâches ménagères, le temps passé devant la télévision ou sur l'ordinateur, etc.
- L'enfant dispose d'une assurance adaptée à son voyage, qui comprend une assurance responsabilité et une assurance maladie, et ceci jusqu'au terme de son séjour.

- L'enfant est considéré comme étant d'âge assez mature pour pouvoir être laissé seul par moments, pour pouvoir se déplacer librement dans la zone de son logement, ou pendant des voyages hypothétiques avec sa famille d'accueil.
- L'enfant, et par conséquent ses parents/responsables légaux, seront financièrement tenus responsables des dommages hypothétiques causés par l'enfant et ou ses amis (ex. frais causés par des appels longue distance, dommages dans sa famille d'accueil, etc.)
- L'enfant sera renvoyé et retiré de sa famille d'accueil s'il ne respecte pas le règlement, ou pour tout comportement jugé inacceptable.
- Dans le cas d'un renvoi de l'élève, son parent/responsable légal sera entièrement responsable du coût du retour précipité de l'élève dans son pays d'origine.
- L'enfant a la permission de voyager avec sa famille d'accueil à l'intérieur des Etats-Unis. Les informations concernant la durée, le lieu et les manières de contacter la famille/l'élève pendant un voyage hypothétique seront transmises à l'école et aux parents.

Quand il y a plus d'un parent/tuteur, les signatures des deux partis sont nécessaires.

Signature du parent/tuteur _____

Signature du parent/tuteur : _____

Date _____